

REFERENCES

- Akbar, M. K . 2015. *An Analysis of Subtitling Strategy used in The Revenant Movie*. Surakarta: Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- Alvianty, N. Y. N. 2017. *An Analysis Subtitling Strategy of Interrogative Sentences used in the Pursuit of Happiness Movie*. Surakarta: Universtas Muhammadiyah Surakarta.
- Anggreani, T. 2016. *Subtitling Analysis of Hansel and Gretel: Witch Hunter*. Surakarta: Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- Aveline, G. Z. 2015. *Subtitling Strategies and Translation Readability of the Indonesia Subtilte of Maleficient Movie*. Semarang: State University of Semarang.
- Bagheri and N. Nermati. 2017. *On the Translation Strategies of Movie Dubbing and Subtitling: A Frequency Analyssion Explication in Translation*. Iran: Islamic Azad University.
- Baker, M. 2011. *In Other Words: A Coursebook on Translation Second Edition*. New York: Routledge.
- Bell, R. T. 1991. *Translation and Translating: Theory and Practice*. New York: Longman.
- Bogdan, R. C. and S.K. Biklen. 2003. *Qualitative Research for Education*. Boston: Allyn and Bacon.
- Bryman, A. 2006. *Social Research Methods*. New York: Oxford University Press.
- Cahyaningtyas. 2013. *Strategies used by Subtitler in Dark Shadows Movie (2012)*. Surakarta: Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- Catford, J. C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. London:Oxford Universt Press.
- Chang, Y. 2012. *A Tentative Analysis of English Film Translation Characteristics and Principles. Theory and Practice in Language Studies*. Vol. 2, No. 1. Finland: Academy Publisher Manufactured.

- Chiaro, D. 2008. "Issues in Audiovisual Translation". *Journal in Routledge Translation Studied Portal*.
- Cintaz, J.G and G. Anderman. 2009. *Audiovisual Translation: Language Transfer on Screen*. New York: Palgrave Macmillan.
- Cintas, D and A. Remael. 2010. *Audiovisual Translation: Subtitling*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Cronin, M. 2009. *Translation Goes to The Movies*. New York: Routledge.
- Denzin, N. K. 2017. *Sociological Methods*. Routledge.
- Díaz-Cintas, J. and A. Remael. 2007. *Audiovisual Translation: Subtitling: Translation Practises Explained*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Dries, J. 1995. *Dubbing and Subtitling: Guidelines for Production and Distribution*. Dü-sseldorf, Germany. European Institute for the Media.
- Endang, D. H. 2015. *An Analysis of Subtitling Strategies of Romeo and Juliet Movie*. Sumberlawang: Universitas Sumberlawang.
- Gay, L. R. dan Diehl, P. L., 1992, *Research Methods for Business and Management*, MacMillan Publishing Company, New York.
- Gottlieb, H. 1997: *Subtitles, Translation & Idioms*. Copenhagen: Centre for Translation Studies, University of Copenhagen.
- Ghaemi, F. and J. Benyamin. 2010. *Strategies Used in the Translation of Interlingual Subtitling*. *Journal of English Studies Islamic Azad University, Science & Research Branch*, 1(1), 39-49.
- Gilbert. 2009. *Dubbing and Subtitling in World Context*. Hong Kong: The Chinese University of Hong Kong.
- Haryanto, S. 2005. *Subtitling: Collection of International Conference on Translation: Translation, Discourse and Culture*. Program Pascasarjana: UNS.
- Khalaf, B. K. 2016. *An Introduction to Subtitling: Challenges and Strategies*. Iraq: University of Anbar.
- Kuhiwczak, P. and K. Littau. (Eds.). 2007. *A Companion to Translation Studies*. Clevedon, Buffalo, Toronto: Multilingual Matters LTD.
- Kusumawardani, D. 2017. *Analysis of Subtitling Strategies used in Wonder Woman Movie*. Surakarta: Universitas Muhammadiyah Surakarta.

- Larson, M. L. 1984. *Meaning Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. Second Edition. Maryland: University Press of America.
- Lever, H. J. 2010. *MA in Translation & Interpreting*. Online. Available <http://www.peak-translations.co.uk/pdfs/Subtitling.pdf> [accessed 02/17/15]
- Lingqiu, L. 2018. *A Study of Subtitle Translation from the Perspective of Skopos Theory: Youth film as a case Study*. China: School of Foreign Languages.
- Lincoln, S. Yvonna and G. Guba. 1985. *Naturalistic Inquiry*. California: Sage.
- Lomheim, S. 1992. "The Writing on the Screen. Subtitling: A Case Study from Norwegian Broadcasting (NRK), Oslo." Sydney: Multilingual Matters Ltd
- Luyken, G. 1991, *Overcoming Language Barriers in Television: Dubbing and Subtitling for the European Audience*. Düsseldorf: European Institute for the Media.
- Machali, R. 2000. *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta: PT. Grasindo. <http://www.translationdirectory.com/articles/article2145.php> [accessed 2/3/15]
- Michael, B. 2017. *Analysis of Gottlieb's Subtitling Strategies in Trans 7's Homestay*. Atma Jaya: Catholic University of Indonesia.
- Miles, M. B. and A.M Huberman. 2014. *Qualitative Data Analysis: A Sourcebook of New Method*. Beverly Hills. Sage.
- Newmark, P. 1988. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida, E. A. and R.T. Charles. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Nida, E. and C. Taber. 1982. *The Theory and Practice Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Rohmah, F.N. 2014. *Subtitling Strategies of English Slang Expressions in the Indonesia subtitle TV Series: Hannah Montana Season 4*. Yogyakarta: Universitas Negeri Yogyakarta.
- Senja, K. 2015. *Subtitling Strategies of Slang Expressions in the English and Bahasa Indonesia 'Good Will Hunting' movie texts*. Yogyakarta: Universitas Negeri Yogyakarta.

- Shuttleworth, M. and M. Cowie. 1997. *Dictionary of Translation Studies*. Manchester: Manchester University Press.
- Sutopo and Candraningrum. 2001. *Translation*. Surakarta: Muhammadiyah Press.
- Spolsky, B. 2004. *Sociolinguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Törnqvist, E. 1998. *Ingmar Bergman Abroad: The Problems of Subtitling*. Amsterdam: Vossiuspers AUP.
- Wan Ida Rahimah. 2007. Penyuntingan dalam penarikataan in Hasuria Che Omar. *Penarikataan: Satu Kaedah Penterjemah Audiovisual* (pp. 43 - 53). Kuala Lumpur: Institut Terjemahan Negara Malaysia Berhad.
- Winchester, C. L., M.J. Salji and V. Kasivisvanathan. 2017. *Gathering Preliminary Data*. University of Glasgow. UK.
- Zahari, N.S. 2017. *Interlingual Subtitling of Nonsensical Words, Phrases and Utterances in the Movie Alice in Wonderland*. Kuala Lumpur: University of Malaya

